

# ADUXA REPARATURKUPPLUNG

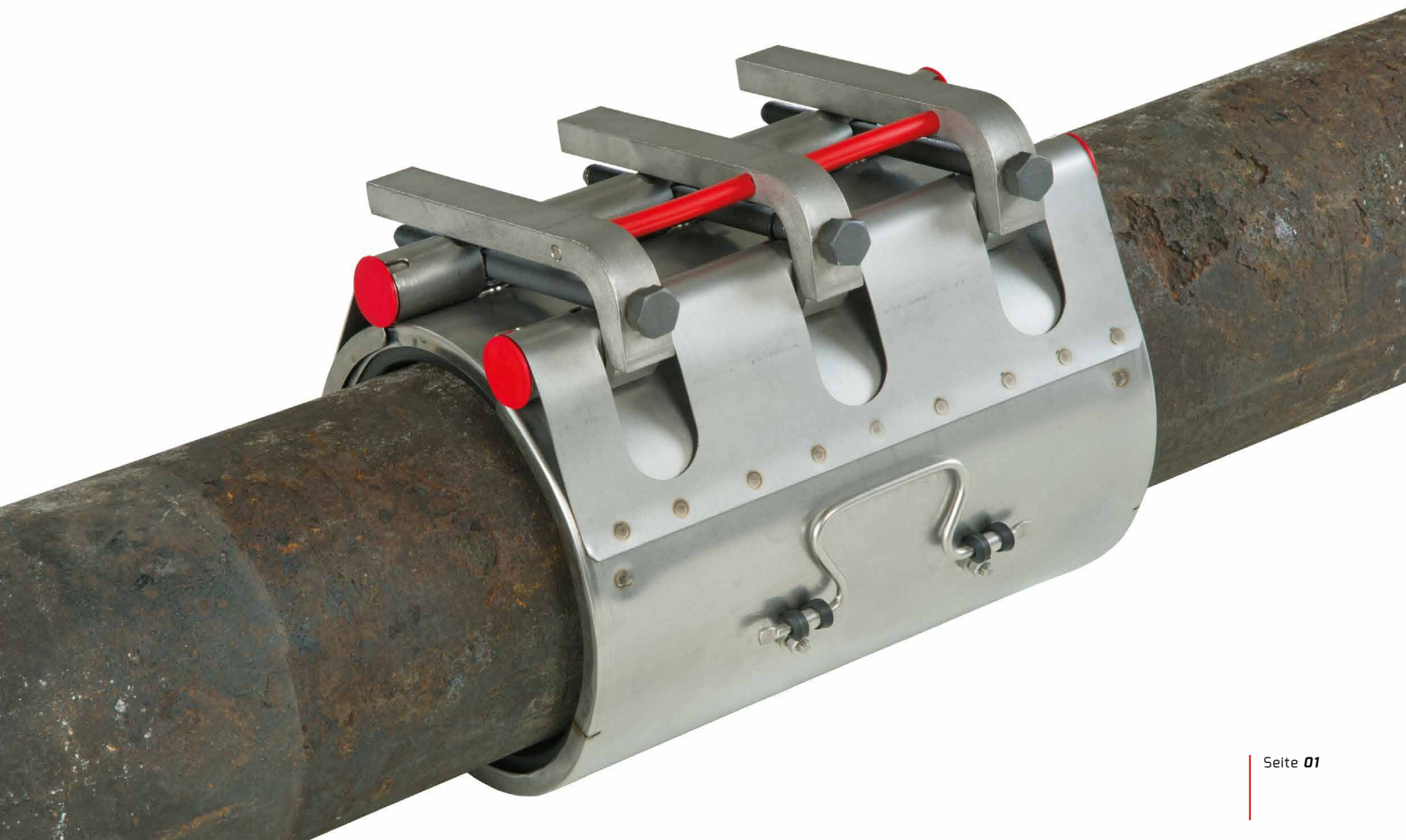
## MONTAGEANLEITUNG | FITTING INSTRUCTION

*aduxa* Reparaturkupplungen dienen der sicheren Reparatur von Leitungsbrüchen und der Abdichtung von Korrosionsschäden an Trink- und Wasserleitungen. Das *aduxa* Dichtlippensystem sorgt für einen zuverlässigen und dauerhaften Einsatz auf Rohren verschiedenster Materialien wie Stahl, Guss, Duktulguss, Faserzement, PVC oder PE.

Änderungen bleiben vorbehalten. Eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

The *aduxa* pipe coupling is intended to be used for the reliably repairing of broken pipes and the leakage of water or drinking water pipes caused by corrosion. The *aduxa* sealing lip system provides dependable and durable application on pipes of various materials such as steel, cast iron, ductile cast iron, fibre cement, PVC or PE.

The information contained in the fitting instructions is subject to change. Liability for typing and printing errors is excluded.



**aduxa Reparatur-  
kupplung**

**Allgemeine Informationen (deutsch)**
**BETRIEBSDRUCK**

DN 40 - DN 250: 0 - 16 bar  
DN 300 - DN 400: 0 - 10 bar

**PRÜFDRUCK**

1.5 x Betriebsdruck

**General information (english)**
**WORKING PRESSURE**

DN 40 - DN 250: 0 - 16 bar  
DN 300 - DN 400: 0 - 10 bar

**TEST PRESSURE**

1.5 x Operating pressure


**DICHTMANSCHETTE**

EPDM (W270, KTW, ÖNORM B5014-1, SVGW WRC, NSF):  
Alle Wasserqualitäten, Abwässer, Luft, Feststoffe und  
Chemieprodukte

**SEALING GASKET**

EEPDM (W270, KTW, ÖNORM B5014-1, SVGW WRC,  
NSF): All qualities of water, waste water, air, solids and  
chemical products


**BETRIEBSTEMPERATUR**

EPDM: -20°C bis +100°C

**WORKING TEMPERATURE**

EPDM: -20°C up to +100°C


**KORROSIONSSCHUTZ**

Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Lang-  
zeiteinsatz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutz-  
bänder verwenden.

**CORROSION PROTECTION**

In case of risk of corrosion, use shrink sleeves or  
anti-corrosion tape to ensure reliable protection during  
long-term use.


**ANWENDUNG**

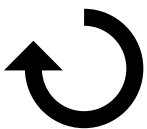
Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Lage-  
fixierung der Rohre vorsehen.

**APPLICATION**

For pipe joints without axial restraint use anchoring  
points for pipe fixation.

*aduxa* Rohrkupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben  
nicht nachziehen.

*aduxa* pipe couplings are maintenance-free, i.e. do not  
retighten the bolts.


**DREHMOMENT**

Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen  
alle *aduxa* Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel  
angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf  
dem Kupplungsgehäuse.

**TORQUE**

To ensure proper operation, all *aduxa* couplings have  
to be tightened by using a torque wrench. The required  
torque is indicated on the coupling casing.


**ACHTUNG!**

Bei der Montage an unter Druck stehenden Leitungen ist  
das auf dem Etikett angegebene Anzugsdrehmoment der  
Schrauben zu verdoppeln. Die Dichtlippen der Kupplung  
und die Rohroberfläche muss mit trinkwassertauglichem  
Gleitmittel geschmiert werden.

**ATTENTION!**

When mounting on pressurized lines the specified  
tightening torque of the screws has to be doubled. The  
sealing lips of the coupling and the pipe surface must be  
lubricated with a lubricant. (suitable for drinking water).

## aduxa Reparatur- kupplung



### Montage (deutsch)

Rohroberfläche im Bereich der Rohrkupplung von Schmutz, Rost und nicht haftenden Beschichtungen befreien (ev. mit Drahtbürste). Bei stark korrosiven oder porösen Oberflächen Rohroberfläche im Bereich der Dichtlippen mit trinkwassertauglichem Gleitfett (DVGW, ÖVGW) bestreichen (aduxa Zubehör). Mit Gleitfett.

Vergewissern Sie sich, ob sich der Rohrdurchmesser mit dem Kupplungsdurchmesserbereich deckt. Rohrdurchmesser durch Umfangmessung bestimmen.

### Montage (english)

In the area of the pipe coupling, remove any dirt, rust, and loose coating from the pipe surface (use a wire brush as applicable). For heavily corroded or porous surfaces, apply sliding grease (suitable for drinking water) on the pipe surface in the area of the sealing lips (aduxa accessory).

Make sure that the pipe diameter matches the diameter range of the coupling. Determine the pipe diameter by measuring the circumference.



Kupplungsverschluss öffnen. Falls notwendig, Verschlusschrauben leicht lösen, jedoch nicht ganz herauschrauben.

Open the coupling lock. When necessary, slightly lose the lock bolts, but do not remove them completely.



Gehäuse aufbiegen und handgriffseitig voran das Gehäuse und die Manschette unter dem Rohr durchschieben.

Bend the casing open and, with the handle ahead, move the casing and the sleeve below the pipe to the other side of the pipe.



Dichtmanschette und Gehäuse dabei möglichst nicht verschmutzen (Verschmutzungsschutz am Boden).

Avoid contamination of the sealing sleeve and casing (cover soil to prevent contamination).

Im Falle einer Verschmutzung Dichtmanschette vor dem Einbau säubern.

In case of a pollution clean tight the sealing sleeve before installation.



Dichtmanschette in das Gehäuse unter dem Schraubenhalter schieben. Darauf achten, dass die Gummimanschette sauber zwischen den Gehäuseränder positioniert wird.

Push the sealing sleeve into the casing below the bolt bracket. Ensure that the rubber sleeve is properly positioned between the casing edges.



Durch gegenseitiges Ziehen am Schraubenhalter und Montagegriff wird das Gehäuse enger um das Rohr gebogen.

By alternately pulling at the bolt bracket and assembly handle, the casing is bending more closely around the pipe.

**Achtung:** Schraubenhalter wie abgebildet tangential zum Gehäuse ziehen, nicht schräg zum Körper!

**Caution:** Pull the bolt bracket tangentially to the casing as shown, not diagonally to the body!

## aduxa Reparaturkupplung



### Montage (deutsch)

Schraubenhalter am gegenüberliegenden Verschlussbolzen einhängen.

Verdrehen der Rohrkupplung durch Halten des Montagegriffs verhindern. Kupplung auf Seite des Montagegriffs gegen das Rohr drücken.



Vergewissern Sie sich dass der Schraubenhalter richtig auf dem Verschlussbolzen sitzt und die Verschlusschraube in den Bolzenschlitz zu liegen kommt.

Prüfen Sie darüber hinaus, dass die Gummidichtung sauber im Gehäuse sitzt und nicht seitlich aus dem Gehäuse ragt.



Die Nase am Schraubenhalterende sollte unter dem Bolzen einhängen, während die Flächen vom Schraubenhalter und Verschlussbolzen flach aufeinanderliegen.



Die Befestigungsschrauben abwechselnd mittels eines Akkuschaubers festziehen. Bei der Baulänge 300 mm mit der mittleren Schraube beginnen.

Die Schrauben müssen bei erstmaliger Montage nicht gefettet werden. Sollte die Kupplung wieder gelöst werden, ist das Gewinde jeder Schraube vor dem Lösen zu fetten.



Mit dem Drehmomentschlüssel die Verschlusschrauben auf das vorgegebene Anzugsmoment verspannen.



- | Drucktest durchführen
- | Visuelle Dichtigkeitskontrolle



Falls notwendig (Bodenbeschaffenheit) empfehlen wir die Reparaturkupplung mit handelsüblichen Materialien vor Korrosion zu schützen.

### Montage (english)

Engage the bolt bracket at the opposite locking pin.

Hold the assembly handle to prevent the pipe coupling from rotating. On the assembly handle side press the repair coupling against the pipe.

Make sure that the bolt bracket is correctly seated on the locking pin and the lock bolt is positioned in the bolt slots.

Please check that the rubber gasket fits entirely in the housing.

The nose at the bolt bracket should engage below the pin while the faces of bolt bracket and locking pin abut on each other.

Tighten the mounting screws alternately using a cordless screwdriver. In the overall length 300mm start with the center screw.

The screws must not be lubricated upon initial installation. If the coupling is released again, the threads of each bolt has to be greased before loosening.

Use the torque wrench to tighten the lock bolts to the specified torque.

- | Perform pressure test
- | Perform visual leakage inspection

Depending on the soil conditions, we recommend to protect the repair coupling from corrosion by means of commercially available materials.